VITROCENTRE ROMONT

CENTRE SUISSE DE RECHERCHE
SUR LE VITRAIL ET LES ARTS DU VERRE
SCHWEIZERISCHES FORSCHUNGSZENTRUM
FÜR GLASMALEREI UND GLASKUNST
SWISS RESEARCH CENTRE
FOR STAINED GLASS AND GLASS ART

# Rapport scientifique 2015

## Résumé

Dans le cadre des **recherches fondamentales sur l'art du vitrail en Suisse**, un premier axe d'activités a concerné l'étude des œuvres prises en compte pour le **Corpus Vitrearum** du canton de Berne. L'inventaire et la documentation photographique des 1300 vitraux de la période de l'ancienne Confédération du XVI^e^ au XVIII^e^ siècle se sont achevés. L'étude approfondie de ce patrimoine recensé est en cours. Pour le Corpus Vitrearum du canton de Fribourg, le travail se poursuit en vue d'une publication en ligne du catalogue, sous forme de base de données. Le Vitrocentre a élaboré un nouveau projet dans le cadre du Corpus Vitrearum sur les vitraux du canton de Thurgovie, intégrant également les vitraux après 1800. Le projet a été accepté par le canton et sera soutenu par le Lotteriefonds.

Le deuxième axe d'activités dans ce domaine s'est concentré sur la préparation des **bases de données** pour leur **mise en ligne sur le portail de recherche Vitrosearch,** à commencer par les œuvres de Suisse romande, en particulier les œuvres verrières du canton de Genève et les fonds d'artistes et collections du Vitrocentre et du Vitromusée Romont. Un important travail de préparation au niveau des procédures de saisie et de la normalisation des données pour la publication et l'exploitation en ligne s'est achevé. De nombreux documents ont été numérisés, en collaboration avec des partenaires actifs dans le domaine des *digital humanities*, tels que le Digital Humanities Lab de l'Université de Bâle et l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.

En complément à la recherche fondamentale, des **études spécifiques** ont été menées sur plusieurs thèmes pour le vitrail, la peinture sous verre et les arts du verre en général, dans le cadre de différents partenariats. L'histoire de la conservation des verrières de la cathédrale Saint-Nicolas de Fribourg sera le sujet d'un article dans la revue Patrimoine fribourgeois du Service des biens culturels ; les vitraux médiévaux de la collégiale de Berne font l'objet d'analyses historiques et techniques dans le cadre d'un projet avec l'Université de Berne, la Berner Münsterstiftung et le Fonds national de la recherche scientifique ; en contribuant à un projet de recherche de l'Université de Zurich, une collaboratrice du Vitrocentre investigue l'art du vitrail néo-mauresque ; avec des laboratoires de l'EPFL de Lausanne, des recherches sur la coloration de verres par nanotechnologie et sur les technologies de reproductions numériques et audiovisuelles de vitraux se sont poursuivies. Sur le plan régional, en incluant plus particulièrement des trésors artistiques de Romont et des alentours, le Vitrocentre a contribué à un projet touristique qui vise à mettre en valeur le patrimoine sacré fribourgeois.

Dans le cadre de **coopérations universitaires**, plusieurs thèses de doctorat et travaux de master ont été suivis, en plus d'un cours sur la technologie du verre à l'université de Fribourg et un mandat d'expert extérieur à l'université de York (UK). Le Vitrocentre a assumé des mandats sur la conservation d'œuvres d'art en verre dans toute la Suisse.

La collaboration avec le **Vitromusée Romont** a été intense. Le projet de recherche sur les archives de l'atelier Röttinger s'est achevé par une exposition à Romont et au Museum Ritterhaus Bubikon (ZH). Le Vitrocentre a été l'organisateur principal du **XX^e^ Congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre (AIHV)** qui s'est tenu à l'Université de Fribourg et à Romont, avec plus de 250 participants venant de 32 pays. Les collaborateurs du Vitrocentre ont soumis plusieurs contributions parmi les 160 conférences et posters proposés lors du congrès. A cette occasion, le Vitromusée Romont a présenté l'exposition « Reflets de Venise. Verres des XVI^e^ et XVII^e^ siècles de collections suisses » et le Vitrocentre a édité dans sa série de publications l'ouvrage de référence du même titre, élaboré par l'historien du verre Erwin Baumgartner.

## Zusammenfassung

Im Rahmen der grundlegenden **Forschungen über die historischen Glasmalereien in der Schweiz** konzentrierten sich die Arbeiten auf die Werke, die im **Corpus Vitrearum** des Kantons Bern erfasst werden. Das Inventar und die fotografische Dokumentation von insgesamt 1300 Glasgemälden aus der Zeit der alten Eidgenossenschaft, vom 16. bis 18. Jahrhundert, wurde abgeschlossen. Eine vertiefte Studie über diesen bedeutenden Bestand ist im Gang. Für den Corpus Vitrearum des Kantons Freiburg gehen die Arbeiten an einer online-Publikation in Form einer Datenbank weiter. Überdies hat das Vitrocentre ein neues Projekt im Rahmen des Corpus Vitrearum über die Glasgemälde des Kantons Thurgau erarbeitet. Erstmals werden darin auch die Glasgemälde nach 1800 integriert. Das Projekt wurde vom Kanton Thurgau bewilligt und wird über den Lotteriefonds finanziell unterstützt.

Ein weiterer Schwerpunkt lag auf der Vorbereitung der **Online-Datenbanken** für die **Forschungsplattform Vitrosearch**. Als Erstes werden Werke der Romandie, insbesondere die Glasgemälde des Kantons Genf sowie die Künstlernachlässe und Sammlungen des Vitrocentre und des Vitromusée Romont online veröffentlicht. Hierfür wurden wichtige Vorarbeiten im Bereich der Datenerfassung und der Standardisierung der Daten für die digitale Publikation und Auswertung geleistet. Eine Vielzahl von Dokumenten wurde in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern auf dem Gebiet der Digital humanities, darunter das Digital Humanities Lab der Universität Basel und die SAGW, digitalisiert.

In Ergänzung zur Grundlagenforschung wurden **thematische Forschungen** mit verschiedenen Partnern zu Themen über die Glasmalerei, Hinterglasmalerei und die Glaskunst allgemein durchgeführt: Die Erhaltungsgeschichte der Fenster der Freiburger Kathedrale St. Nikolaus wird für die Revue Patrimoine fribourgeois des Kulturgüterdienstes aufgearbeitet; die mittelalterlichen Glasmalereien des Berner Münsters werden historisch und technologisch im Rahmen eines Projektes mit der Universität Bern, der Berner Münsterstiftung und des SNF analysiert; eine Mitarbeiterin des Vitrocentre arbeitet im Rahmen eines Forschungsprojektes der Universität Zürich zu den neo-maurischen Glasmalereien; in Kooperation mit Partnern der EPFL Lausanne konnten die Forschungen über die technologische Fragen der Glasfarben und Nanotechnologie sowie der digitalen Wiedergabe von Glasgemälden weitergeführt werden. Auf regionaler Ebene, wurde an einem Tourismus-Projekt mitgearbeitet, das die Aufwertung des sakralen Freiburger Patrimoniums zum Ziel hat.

In **Kooperation mit Universitäten** wurden mehrere Dissertationen und Masterstudien mitbetreut, hinzu kamen ein Lehrauftrag über Glastechnologie an der Universität Freiburg und Expertenaufgaben an der Universität von York (UK). Das Vitrocentre nahm in der ganzen Schweiz denkmalpflegerische Mandate wahr.

Mit dem **Vitromusée Romont** bestand eine intensive Zusammenarbeit: Das Forschungsprojekt über den Nachlass der Glasmalereiwerkstatt Röttinger wurde mit einer Ausstellung in Romont und im Ritterhaus Bubikon (ZH) abgeschlossen. Das Vitrocentre war Hauptorganisator des **20. Kongresses der Association Internationale de l'Histoire du Verre (AIHV)** an der Universität Freiburg und in Romont, an dem über 250 Teilnehmer aus 32 Ländern teilnahmen. Die Mitarbeiter des Vitrocentre präsentierten mehrere Vorträge und Poster. Zu diesem Anlass wurde im Vitromusée Romont die Ausstellung «Reflets de Venise. Gläser des 16. und 17. Jahrhunderts aus Schweizer Sammlungen» gezeigt. In der Publikationsreihe des Vitrocentre erschien dazu ein gleichnamiges Referenzwerk des Glasforschers Erwin Baumgartner.

# 1. Conservation de vitraux et de peintures sous verre

Mandats, consultations et sollicitations, pour la conservation des vitraux et peintures sous verres historiques (souvent en lien avec les Services cantonaux des biens culturels SBC ou sous forme de mandats d'expertise de l'Office fédéral de la culture OFC), évaluations, consultations sur l'intégration de réalisations contemporaines, consultations de musées (choix) :

Bern, Münster, Konservierung der Glasmalereien und Verglasungen des 15. und 19. Jhs., Analysen und Beratung, OFC/SBC
Bern, Schloss Holligen, Konservierung Glasmalereien 16. Jh. privat
Bern, Franziskanerkirche, Beratung zur Verglasung, Pfarrei
Basel, De Wette Schulhaus, Neuinstallation Glasmalereien Stocker 1962, Hochbauamt BS
Chillon, Château, fragments de vitraux de la collection, évaluation, conservation, Musées cantonaux VD
Chur/Pontresina, eingelagerte Glasmalereien der ehem. Englischen Kirche, Konservierung und Ausstellung, Rätisches Museum Chur
Concise VD, EMS La Rochelle, Vitraux en dalle de verre de P.F. Schwarz, évaluation, conservation SBC
Courfaivre JU, église, vitraux en dalle de verre de Fernand Léger, SBC
Delémont JU, Temple, Etat de conservation des dalles de verre de Bodjol, SBC/OFC
Einigen BE, Konservierung Glasmalereien, Pfarramt
Frauenfeld TG, Stadtkirche, Wettbewerb für Innenraumgestaltung, Beratung und Jurymitglied, Pfarrei/SBC
Fribourg, Couvent des Cordeliers, suivi et fin restauration de peintures sous verre
Genève, cathédrale orthodoxe russe, conservation des vitraux du XIXe siècle, paroisse/SBC
Genève, cathédrale St-Pierre, chapelle des Macchabées, conservation SBC/OFC
Lausanne, Musée historique, conseils de conservation des peintures sous verre, délocalisation au VMR
Lichtensteig, Toggenburger Museum, Beratung Konservierung und Rückführung Hinterglasmalerei
Lugano San Lorenzo TI, Cathédrale, conservation des vitraux du XIXe siècle, SBC/OFC
Mézières FR, église paroissiale, suivi des travaux pour le chemin de croix peint sous verre d'Emilio Beretta (démontage, protection, conservation) et éclairement du retable, paroisse, SBC, Esseiva/Cuennet
Presinge GE, Eglise Saint-Felix, conservation des vitraux du XIXe siècle, SBC/OFC
Romont FR, Chapelle mortuaire, consultation pour les éléments en verre, architecte mandaté
Romont, Usine Nespresso, concours pour une intervention artistique en verre, Nespresso
Sion, église de Valère, analyse et conservation des vitraux médiévaux et du XIXe siècle, consultations muséographiques SB/SBC
St. Antoni FR, Pfarrkirche, Vorberatung Wettbewerb Kirchenfenster, Pfarramt
Wettingen AG, Kreuzgang, Beratung Zustandskontrolle, SBC
Zug, Pfarrkirche St-Oswald und andere Sakralbauten, Beratung zu eingelagerten Glasmalereien, Pfarrei

München D, Christuskirche, Glasmalereien von H. Ammann, Beratung, Pfarramt/Stiftung

# 2. Recherche et services scientifiques

## Corpus Vitrearum CV / Recensements et étude du patrimoine verrier suisse

**Corpus Vitrearum Fribourg** : Travaux pour la mise en ligne: révision du manuscrit (Word) du catalogue imprimé des vitraux du canton de Fribourg, rajout des nouvelles découvertes. Programmation d'une nouvelle base de données (Filemaker) suivant le manuel de saisie établi par l'équipe du Vitrocentre Romont (Sarah Amsler). Début du transfert des données dans Filemaker (Uta Bergmann).

**Corpus Vitrearum Berne** : Analyse de 1300 vitraux (technique, état de conservation) des musées bernois, de 52 églises et de collections privées (terminée). Analyse comparative des dessins préparatoires. Compléments photographiques. Rédaction des textes, recherches bibliographiques, recherches sur des artistes. Travaux d'adaptation pour la mise en ligne. La base de données de recherche comprend 9477 œuvres (2014: 9310) (Uta Bergmann, Rolf Hasler, Sarah Keller, Patricia Sulser).

**Corpus Vitrearum vitraux suisse en Grande-Bretagne :** Création d'une base de données (Filemaker) avec 502 entrées de vitraux suisses à Nostell Church, Wragby GB, premières recherches (Uta Bergmann, Patricia Sulser).

**Corpus Vitrearum Thurgovie :** Le projet de publication d'un Corpus des vitraux du canton du Moyen Age au 20ème siècle a été accepté par le conseil d'Etat de Thurgovie. Les travaux d'inventaire et de publication en ligne du Corpus Vitrearum sont programmés pour six ans de 2016 à 2021.

**Ein Jahrhundert Schweizer Glasmalerei** : Thèses et publications issues du projet FNS « Die Glaskunst des Historismus und des Jugendstils aus der Zürcher Werkstatt der Familie Röttinger (direction Brigitte Kurmann-Schwarz et Stefan Trümpler). Mise sous presse de l'ouvrage d'Eva Zangger Hausherr « Kunstverstädnis und vollendetes technisches Geschick ». Studien zum Werk des Glasmalers Jakob Georg Röttinger, Peter Lang 2016.

**Les vitraux du canton de Genève après 1945** : Dernières modifications de la structure de l'inventaire en vue de sa mise en ligne sur Vitrosearch (Valérie Sauterel, Association pour la promotion de l'art sacré, Genève) et rédaction des notices d'artistes et d'ateliers (Camille Noverraz, relecture Valérie Sauterel).

**Fonds de l'atelier de peintres verriers Kirsch & Fleckner** : adaptation de la structure de l'inventaire en vue de sa mise en ligne et début du travail de réadaptation et d'approfondissement des fiches. Consultation des oeuvres (dimensions, inscriptions, signatures et état de conservation) (Valérie Sauterel et Camille Noverraz).

**Marcel Poncet** : Compléments à l'inventaire et préparation à la mise en ligne du fonds du peintre et verrier, déposé au Vitrocentre (Camille Noverraz).

**Hans Drenckhahn** : Inventaire du fonds du peintre verrier déposé au Vitrocentre, recherches biographiques (Patricia Sulser, stagiaire).

## Recherche et études thématiques sur le vitrail et la peinture sous verre

**PRN « Médias en mutation »**. Projet ***Images de verre, lumière et couleurs*** terminé. Poursuite de deux études par Christine Hediger et Angela Schiffhauer (travaux personnels).

**Projet « Neomaurische Glasmalerei »** dans le cadre du Projet FNS «Mudéjarismo et néo-mauresque en Europe» de Francine Giese à l'Institut d'histoire de l'art de l'Université de Zurich: Visite de plusieurs monuments islamiques et néo-islamiques (Andalousie, Wilhelma à Cannstatt, Château Charlottenfels à Schaffhouse, Fumoir Moser au Bernisches Historisches Museum; Castello Sammezzano et Museo Stibbert à Florence); analyses des vitraux sur place; campagne photographique; recherche sur les vitraux islamiques; recherche bibliographique; rédaction des textes (Sarah Keller).

**Das Berner Münster. Das erste Jahrhundert: Von der Grundsteinlegung bis zur Chorvollendung und Reformation (1421–1517/1528)** : Participation au projet FNS (coordination: Prof. Bernd Nicolai, Institut d'histoire de l'art de l'Université de Berne). Elaboration de deux sous-projets sur les vitraux de la période médiévale : « Schleier- und Schwellenmotive. Zu den Sehstrategien in der Glasmalerei am Beispiel der Verglasung » (Brigitte Kurmann-Schwarz) et « Études technologiques sur des tracés préparatoires et les peintures à froid » (Stefan Trümpler, Sophie Wolf). Premiers tests « in situ » d'identification de peintures à froid à l'aide de radiation UV (en collaboration avec la « Münsterbauhütte » Bern).

**Vitraux carolingiens du monastère de St-Jean à Müstair** : Poursuite de la rédaction de la monographie (Sophie Wolf et Stefan Trümpler en collaboration avec Cordula M. Kessler et Jürg Goll). Présentation d'un poster lors du 20e Congrès AIHV (voir communication scientifique). Préparation d'un article pour la publication dans les actes de ce congrès.

**Collection de peintures sous verre Ryser et Sauer-Encke du Vitrocentre**: Poursuite d'études sur la collection Ryser (Chine, Trummer, Spengler, Venise, Pays-Bas/Flandres) et fin de l'inventaire scientifique de la collection Sauer-Encke (Elisa Ambrosio, Yves Jolidon).

**Verrières de protection de vitraux dans le contexte de la conservation des monuments historiques et de leur gestion énergétique** : Projet de recherche bisannuel terminé en octobre 2013, mené en collaboration avec l'EMPA de Dübendorf, Ernst Baumann Bauphysik et l'Association professionnelle suisse du vitrail, soutenu par la Stiftung zur Förderung der Denkmalpflege. Poursuite de la rédaction d'une brochure d'information (Sophie Wolf, Stefan Trümpler).

**Peintures à froid sur des vitraux historiques** : Echanges internationaux et préparation d'un article à ce sujet pour la publication *Deutsche und niederländische Hinterglasmalerei vom Mittelalter bis zur Renaissance* en collaboration avec Annika Dix (Gemanisches Nationalmuseum Nürnberg), Martha Hör (restauratrice de vitraux,

Nürnberg) et Christoph Stooss (restaurateur de vitraux, Lucerne) (Stefan Trümpler, en collaboration avec Sophie Wolf, voir publications). Conférence lors du 20e Congrès AIHV (voir communication scientifique) et préparation d'un article pour les actes de ce congrès.

**Vitraux médiévaux colorés aux nanoparticules** : Projet en collaboration avec Prof. Olivier Martin, EPFL. Poursuite des recherches. Présentation d'un poster lors du 20e Congrès AIHV (Stefan Trümpler, Sophie Wolf).

**High-quality acquisition and reproduction of stained glass for modern digital devices / Dynamische Bilder. Neue Forschungsansätze zur Wahrnehmung mittelalterlicher Glasmalereien** : Projet en collaboration avec l'Audiovisual Communications Lab LCAV de l'EPFL concernant la reproduction digitale de vitraux. Achèvement des enregistrements numériques au Vitromusée Romont et modélisation des données. Soumission d'un article au périodique *Transactions on Image Processing* (voir bibliographie). Préparation d'une présentation pour le 3e Congrès de l'ASHHA à Bâle du 23 au 25 juin 2016 (Stefan Trümpler, Sophie Wolf).

**L'histoire des verrières de la cathédrale de Fribourg** et **l'analyse technique et historique du vitrail médiéval d'un chanoine donateur de l'église de Valère à Sion** : deux études sur l'histoire de l'art du vitrail en suisse (Stefan Trümpler).

# 3. Enseignement, recherche universitaire, formation

## Cours

**Université de Fribourg**, Département de Géosciences : Cours bloc archéométrie I, modules sur matériaux, histoire et technologies de production du verre), 12–16 octobre 2015 (Sophie Wolf).

## Mandats d'encadrement scientifique

**Doctorats** sous la direction de Brigitte Kurmann-Schwarz dans le cadre de projets de recherche du Vitrocentre :
Eva Zangger Hausherr, Georg Jakob Röttinger. Glasmalerei im Spannungsfeld von Historismus und Jugendstil.
Angela Schiffhauer, Heilige im Fenster. Mediale Aspekte zu Glasmalereien des 12. und 13. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung schriftlicher Quellen.

**Université de York, MA in Stained Glass Conservation and Heritage Management :** Stefan Trümpler, mandat d'examinateur externe.

**Thèse de doctorat de Thierry Audric, chercheur associé du Vitrocentre, Université de Fribourg** : La peinture sous verre chinoise – Eléments pour une histoire (Yves Jolidon).

**Thèse de doctorat de Andreia Machado, Universitade Nova de Lisboa, Lisbonne** : Painting techniques from medieval to modern stained glass – technology and preservation. Doctoral program in conservation and restoration, Scientific domain, Estudos Artísticos (Stefan Trümpler, Sophie Wolf, en collaboration avec le Département des Géosciences, Université de Fribourg, Ildiko Katona Serneels).

**Thèse de doctorat d'Elisa Ambrosio, Université de Fribourg** : Transferts artistiques au vice-royaume de Naples de 1625 à 1650 : l'exemple du monogrammiste VBL, peintre sous verre (Yves Jolidon, Stefan Trümpler).

**Thèse de doctorat de Camille Noverraz, Université de Lausanne :** Le groupe de St-Luc (Stefan Trümpler).

**Projet de thèse de doctorat de Patricia Sulser :** Evaluations de thèmes concernant les verres creux de l'époque médiévale dans le cadre d'un engagement au Vitrocenre.

**Projet de master de Leila El Ansari, Haute école des arts de Berne HKB** (en préparation) : Suivi des travaux sur le vitrail « La danse de jeunes filles » de C. Heaton et L.-P. Robert au Musée d'art de d'histoire à Neuchâtel (Stefan Trümpler et Sophie Wolf).

## 4. Collaboration avec le Vitromusée Romont, vulgarisation

**Gestion commune des collections et fonds documentaires du VCR et du VMR** : entreposage des collections et archives, inventaires et numérisations (voir infrastructure scientifique, Sophie Wolf, Valérie Sauterel, Astrid Kaiser/Vitromusée, Yves Jolidon, Stefan Trümpler).

Exposition et projet d'édition **« Reflets de Venise »** du VMR/VCR en 2015 : Préparation, publication, recherche de fonds (Erwin Baumgartner, Stefan Trümpler, Anne de Pury), campagne photographique au VCR, aspects de conservation (Sophie Wolf).

Projet d'exposition sur la **peinture sous verre chinoise et asiatique**, en collaboration avec la Bibliothèque Forney à Paris : Poursuite des tractations (Thierry Audric, Yves Jolidon, Stefan Trümpler).

**Exposition permanente peinture sous verre**: contrôle salles (climat, réparations vitrines, portes, éclairage, alarmes fenêtres); visites commentées (Yves Jolidon).

Projet d'exposition **Jochem Poensgen**: préparation de la publication (Stefan Trümpler, Elisa Ambrosio, Yves Jolidon).

Projet de **promotion touristique de l'Union Fribourgeoise du Tourisme « Sakrallandschaft »**, rédaction de notices sur des ensembles de vitraux marquants du patrimoine verrier fribourgeois du XIXe et XXe siècles (Valérie Sauterel, Camille Noverraz).

Préparation et participation à une **émission «Einstein» de la SRF sur la nanotechnologie (**22 janvier 2015), http://www.srf.ch/sendungen/einstein/selbstreinigende-materialien-chancen-risiken-der-nanotechnologie.

Gestion du site **Internet du Vitrocentre Romont**.

## 5. Communication scientifique

### Colloques, organisation

**20e Congrès international de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre (AIHV) à l'Université de Fribourg et à Romon** du 7 au 11 septembre 2015 : participation au comité d'organisation (Sophie Wolf, Stefan Trümpler) ; organisation et réalisation du congrès du par l'équipe entière du VCR (comité scientifique, gestion des contributions, programme, rédaction et réalisation des pré-actes, bureau du congrès, site web, organisation, comptabilité, recherche de fonds). Membre du comité de rédaction des actes du congrès (AIHV Annales 20), préparation de la publication.

### Conférences, présentations

*Participation avec présentations*

17 mars 2015: Deutscher Geschichtsforschender Verein des Kantons Freiburg, Jahreversammlung. Uta Bergmann „Die Freiburger Glasmalerei des 16. bis 18. Jahrhunderts" (conférence).

19 mars, Fürth, Allemagne, Vorträge des Geschichtsverein Fürth, dans le cadre d'un cycle sur les artistes de la région de Nuremberg. Yves Jolidon: Le peintre sous verre „Joh. Matthäus Trummer, Mahler aus Fürth, 1732–1782" (conférence).

6 septembre, Université de Zurich: Scientifica. Sarah Keller: « Magisches Licht - Glasfenster in der neo-islamischen Architektur » (conférence, collaboration Francine Giese).

7–11 septembre, Congrès de l'Association Internationale pour l'histoire du verre (AIHV) Fribourg, Suisse:

> Elisa Ambrosio : « Une œuvre du Vitromusée Romont sous la loupe : Un cabinet de facture napolitaine de la première moitié du XVIIème siècle décoré avec des plaquettes de verre peintes » (poster).

Yves Jolidon : introduction et visite commentée de la collection peinture sous verre.

Sarah Keller: « Magisches Licht - Glasfenster in der neo-islamischen Architektur » (poster).

Cordula Kessler, Jürg Goll, Sophie Wolf : « 'The Emerald of Charlemagne': new observations on the production techniques and provenance of an enigmatic glass artefact » (poster).

Andreia Machado, Alexandra Rodrigues, Mathilda Coutinho, Luis C Alves., Victoria Corregidor, Rui C da Silva., Vincent Serneels, Ildiko Katona Serneels, Sophie Wolf, Stefan Trümpler, Márcia Vilarigues, « Swiss *Kabinettscheiben* from 19th century Portuguese collection – study and characterisation » (poster).

Olivier Martin, Christian Santschi, Shourya Dutta-Gupta, Sophie Wolf, Stefan Trümpler, Hartmut Scholz, Olivier Parriaux : « Colour transmission of copper nanoparticle-loaded medieval stained glass: from plasmon resonance to colour perception » (poster).

Monika Neuner, Pascal Moret, Yves Jolidon : « La peinture sous verre monumentale de l'église de Mézières (FR, Suisse): « La délivrance de Saint Pierre », 1940, par Emilio Maria Beretta » (poster).

Stefan Trümpler : Présentation sur les collections du Vitromusée touchant au vitrail.

Stefan Trümpler, Sophie Wolf, Martha Hör, Ester Ferreira : « New evidence for the use of cold paint on stained glass » (conférence).

Sophie Wolf, Codula Kessler, Jürg Goll, Stefan Trümpler, Patrick Degryse: « Early-medieval stained-glass windows from St. John Müstair: materials, provenance and production technology » (poster).

9-10 octobre, Das Berner Münster – Das erste Jahrhundert (1421 – 1517/1528). Internationale Tagung und Workshop, Bern (Universität Bern, Institut für Kunstgeschichte/Berner Münster-Stiftung), Brigitte Kurmann-Schwarz : Bändigung von Bilderfluten durch mehrteilige Bildordnungen. Die Glasmalereien des Berner Münsterchors (conférence) ; Stefan Trümpler : Glasmalereien im Berner Münster, Kunsttechnolgische Beobachtungen (conférence), visite commentée des vitraux.

9–10 octobre, Stadtmuseum Kaufbeuren (D): 9. Tagung zur Hinterglaskunst. Elisa Ambrosio : « Die aktuelle Forschungsdiskussion über den Monogrammisten VBL, Hinterglasmaler im Vizekönigreich Neapel » (conférence) ; Yves Jolidon : visite guidée de l'exposition « Goldglanz und Silberpracht in der Hinterglasmalerei aus drei Jahrhunderten (1550–1850) » au Schaezlerpalais d'Augsbourg.

4 novembre 2015: Institut fribourgeois d'Héraldique et de Généalogie, Fribourg. Uta Bergmann « Le vitrail fribourgeois du XVIème au XVIIIème siècle » (conférence).

10 novembre 2015: Musée d'art et d'Histoire Fribourg, Découvertes du mardi : Uta Bergmann « Le vitrail d'Etat de Fribourg de 1623 » (conférence).

*Participation*

12-13 mars, Genève : Colloque international « Cloud Collections. Aspects juridiques, scientifiques et techniques de la numérisation de l'art », SIK-ISEA, le CDA de l'Université de Genève et ICOM Suisse (Sarah Amsler).

27–29 juillet, Paris, Congrès ICOMOS France et Corpus Vitrearum, Comité scientifique international pour la conservation des vitraux : « Forum sur la conservation et la technologie des vitraux. Le Vitrail, comment prendre soin d'un patrimoine fragile ? » (Sophie Wolf, Stefan Trümpler).

20 novembre, Berne : Congrès Digital Humanities 2015 de l'ASSH « Geisteswissenschaftliche Forschung und ihre Daten: Stand, Herausforderungen und Perspektiven im digitalen Zeitalter » (Sarah Amsler, Stefan Trümpler).

# 6. Collaborations nationales et internationales

## Collaborations institutionnelles

**Vitrocentre Romont, Institut Associé de l'Université de Fribourg**. Collaboration avec le **Domaine d'histoire de l'art**, prof. Victor Stoichita et Michele Bacci, et le **Département de Géosciences,** prof. Vincent Serneels. Charges de cours, projets de thèses de doctorat, accueil d'étudiants stagiaires.

**Université de Fribourg, Département des Géosciences** : Analyses chimique et microscopique des fragments de vitraux suisses par SEM/EDS (recherches dans le cadre de la thèse de doctorat d'Andreia Machado, Lisbonne) (Andreia Machado en collaboration avec Sophie Wolf et Ildiko Katona Serneels).
**Université de Lausanne**, Convention de collaboration avec la **Section d'histoire de l'art**, prof. Dave Lüthi.

**Fachhochschule Erfurt D,** Kooperationsvertrag mit dem **Fachbereich Konservierung**, prof. Sebastian Strobl.

**SIK/ISEA,** Kunsttechnologisches Labor et **Haute Ecole des Arts de Berne, Restauration et Conservation :** Collaboration dans le cadre du projet sur les peintures à froid (Sophie Wolf, Stefan Trümpler).

## Collaborations (choix)

**Consultations concernant des vitraux suisses (choix) :** MAHF Fribourg, Schloss Heidegg, Schloss Wildenstein; propriétaires privés Einigen, Fribourg, Kirchberg, Rothenburg, Schwyz, Waltenschwil, Zollikofen, Berlin ; Lorenz Seelig, Munich D, Andreia Machado, Lissabon, Kees Berserik Pays-Bas.

**Musée national suisse**, Laboratoire du Centre des collections, et **SIK/ISEA,** Kunsttechnologisches Labor : Collaboration dans le cadre du projet sur les peintures à froid (Sophie Wolf, Stefan Trümpler).

**Université de Bâle, Digital humanities Lab DHLab**, prof. Lukas Rosenthaler, projet Vitrosearch.

**Corpus Vitrearum Grande Bretagne** (Université de York et York Glaziers Trust) : Les vitraux suisses dans des collections anglaises de Wragby Church, Nostell Priory et du Victoria & Albert Museum (Uta Bergmann, Patricia Sulser, Stefan Trümpler).

**International Corpus Vitrearum** : « Digital approaches to stained glass and glass art research ». Coordination et travaux d'exploration en vue d'éditions en ligne du Corpus Vitrearum (Sarah Amsler, Stefan Trümpler).

**SIK/ISEA,** Kunsttechnologisches Labor : Collaboration dans le cadre d'études technologiques (Sophie Wolf).

**Université de Berne, Institut d'Histoire de l'art** : Projet de recherche sur l'ancienne collégiale de Berne (Stefan Trümpler, Brigitte Kurmann-Schwarz).

## Stages

Dominique Puget : poursuite de l'inventaire du fonds Felix Hoffmann. Victory Jaques, Université de Fribourg, fin du catalogue des outils verriers historiques de la donation Indergand, assistance documentation.

## Organisations (choix)

**Corpus Vitrearum**, Commission pour le Corpus Vitrearum en Suisse de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales, membres : Brigitte Kurmann-Schwarz, Fabienne Hoffmann et Stefan Trümpler; auteurs Uta Bergmann, Sarah Keller, Rolf Hasler.
**Corpus Vitrearum/ICOMOS International Committee for the Conservation of Stained Glass** : Stefan Trümpler
**Reial Academia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi, Barcelone** : Stefan Trümpler, membre correspondant
**NIKE**, Nationale Informationstelle für Kulturgütererhaltung, membre VCR
**Société suisse d'héraldique**, membre du comité : Rolf Hasler, Sarah Keller
**Commission fédérale des monuments historiques**, consultant : Stefan Trümpler

**Office fédéral de la culture**, expert fédéral pour le vitrail : Stefan Trümpler
**Association professionnelle suisse du vitrail APSV**, membre fondateur, secrétariat de l'association
**ICOM** International Council of Museums, **ICOM-CC Glass and Ceramics**
**AFAV** Association française pour l'Archéologie du Verre
**AIHV** Association internationale pour l'histoire du verre
**ICOMOS** International Council on Monuments and Sites
**SGT** Society of Glass Technology

## 7. Infrastructure scientifique

**Collection d'étude des peintures sous verre**: Poursuite de l'inventaire approfondi de la collection Ruth et Frieder Ryser, restructuration et adaptation aux nouvelles normes de la base de données de la collection Sauer-Encke. Poursuite de la campagne de conservation préventive et photographique, évaluations pour acquisitions. Donation de deux peintures sous verre de l'école de Hlebine, don de fragments de peinture sous verre du Toggenbourg (collection d'étude), don de douze peintures sous verre d'Ineke Esseiva, don de verres-souvenirs (Yves Jolidon, Elisa, Ambrosio, restauratrice Monika Neuner, photographe Yves Eigenmann).

**Banques de données et fonds documentaires et iconographiques** : Suite des travaux préparatoires pour la mise en ligne des inventaires de recherche sur le portail **Vitrosearch**. Harmonisation et normalisation des données et de la structure, en tenant compte des standards internationaux existants (interne et structures de partenariat du Corpus Vitrearum international). Définition des fonctionnalités et du contenu de l'interface publique, suivi du graphisme développé par Wapico.
Demandes de droits liés à la reproduction des images de l'inventaire de Genève, suivi de la campagne photographique pour les œuvres de peinture sous verre et des fonds d'artistes conservés au VCR et au VMR. Traitement de demandes externes d'images et des autorisations de reproduction (Sarah Amsler, Yves Jolidon, groupe de travail du VCR/VMR, photographe Yves Eigenmann, Diaprint (numérisation).

**Bibliothèque** : Environ 300 nouveaux titres. Legs A. Scheidegger, dons Brigitte Kurmann-Schwarz; poursuite du catalogage RERO (Yves Jolidon, Frédéric Clément BCU).

**Collections, dépôts** : Travaux de conservation préventive (emballages), poursuite de l'évaluation de locaux existants et futurs, planification de l'aménagement et de la répartition des collections (Astrid Kaiser, Sophie Wolf). Monitoring climatique et environnemental des dépôts du Vitrocentre ainsi que de différentes salles d'exposition du Vitromusée.

## 8. Publications 2015

Bergmann, Uta, „Allerhandt nüw und alt Schÿben". Die Freiburger Glasmalerei des 16. bis 18. Jahrhunderts. In: Freiburger Geschichtsblätter 92, 2015, S. 9–47.

Bergmann, Uta, „Gloire aux mythes fondateurs!" et „Un Guillaume peut en cacher un autre". In: „Quoi de neuf?" Don, aquisitions, découvertes, catalogue d'exposition du Musée d'art et d'histoire de Fribourg, 6 novembre 2015 au 12 juin 2016, dir. Stephan Gasser, Fribourg 2015, pp. 44–45 et 64–65.

Jolidon, Yves, Contribution (Platte um 1550/60 no. 33) au catalogue Baumgartner Erwin, Reflets de Venise, Gläser des 16. und 17. Jahrhunderts in Schweizer Sammlungen. Verres du XV$^{e}$ et du XVI$^{e}$ siècle de collections suisses, Publications du Vitrocentre Romont, Berne 2015.

Noverraz, Camille, « Fenêtres ouvertes sur le sacré ». In : La vie protestante, Neuchâtel/Berne/Jura, 3, avril, 2015, pp. 9–10.

Sulser, Patricia, Hans Drenckhahn (1878-1953): a Swiss Stained-glass Artist and Restorer. In: Vidimus online magazine, 89, March, 2015. (http://vidimus.org/issues/issue-89/feature-hans-drenckhahn-1878-1953/ last visit : 30.05.2016).

Trümpler Stefan und Sophie Wolf, Conflicting Priorities: Protective-Glazing Systems in the Light of Current Energy-Conservation Strategies. In: Vidimus online magazine, 78, March, 2014. (http://vidimus.org/issues/issue-78/feature/ last visit: 30.05.2016).

Wolf, Sophie und Cordula Kessler, Orientalisches Rohmaterial im Okzident veredelt, in: NIKE-Bulletin,1–2 2015, p. 14–17.

## Publications en préparation et sous presse

Ambrosio, Elisa, Une expérience de liberté / Erlebnis Freiheit. La peinutre sous verre de Jochem Poensgen / Die Hinterglasmalerei von Jochem Poensgen. In: Elisa Ambrosio, Holger Brülls und Jochem Poensgen, Wahlverwandt, Jochem Poensgen – Hinterglasmalerei und Glasbilder, Romont 2016. S. 26–39, (sous presse).

Ambrosio, Elisa, Une œuvre du Vitromusée Romont passée à la loupe. Un cabinet de facture napolitaine décoré avec des plaquettes de verre peintes. In: Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7.–11. September 2015, Sylvia Fünfschilling, Anne de Pury-Gysel, Beat Rütti, Stefan Trümpler, Sophie Wolf (Hrsg.), (sous presse).

Bergmann, Uta, Das Zürcher Handwerksbuch. Einblick in die Handwerksgeschichte der Zürcher Glasmaler und Glaser. In: "Licht(t)räume". Festschrift zum 65. Geburtstag von Brigitte Kurmann-Schwarz, Hrsg. Katharina Georgi, Barbara von Orelli-Messerli, Eva Scheiwiller-Lorber und Angela Schiffhauer, Petersberg 2016, S. 18–26.

Bergmann, Uta, Le vitrail d'Etat de Fribourg de 1623. Fiches du MAHF Musée d'art et d'histoire de Fribourg (en préparation).

Hasler, Rolf, Justitia in neuem Licht. Die Richterin über Arm und Reich in zwei Bildwerken der bernischen Glasmalerei. In: Licht(t)räume. Festschrift für Brigitte Kurmann-Schwarz zum 65. Geburtstag, Hrsg. Katharina Georgi, Barbara von Orelli-Messerli, Eva Scheiwiller-Lorber und Angela Schiffhauer, Petersberg 2016, S. 84–92.

Hasler, Rolf, Frühneuzeitliche Neuenburger Glasgemälde im Museum für Kunst und Geschichte von Neuenburg. In: Archives héraldiques suisses/Archivum Heraldicum 130/2016, S. 87–95, (sous presse).

Jolidon, Yves, Hinterglasmalerei in der Schweiz von der Spätgotik bis zur frühen Neuzeit, und Katalogbeiträge (VCR RY 739, 827, 993, 1028). In: Simone Bretz, Carola Hagnau, Oliver Hahn und Hans-Jörg Ranz (Hrsg.), Hinterglasmalerei vom Mittelalter bis zur Renaissance, München 2016, S. 112–117.

Jolidon ,Yves mit Monika Neuner und Pascal Moret, La peinture sous verre monumentale de l'église paroissiale de Mézières (FR, Suisse): « La délivrance de Saint Pierre », 1940, par Emilio Maria Beretta. In: Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7.–11. September 2015, Erwin Baumgartner Sylvia Fünfschilling, Anne de Pury-Gysel, Stefan Trümpler, Sophie Wolf (Hrsg.), (sous presse).

Keller, Sarah, « Farbenschiller der gemahlten Scheiben » – Stained Glass in neo-moorish architecture. In: Asiatische Studien 70, 3, 2016 (sous presse).

Keller, Sarah, Magisches Licht – Glasfenster in der neo-islamischen Architektur. (résumé du poster). In: Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7.–11. September 2015, Sylvia Fünfschilling, Anne de Pury-Gysel, Beat Rütti, Stefan Trümpler, Sophie Wolf (Hrsg.), (sous presse).

Kurmann-Schwarz, Brigitte, Ordnungsplan als Form und Inhalt gotischer Glasmalerei? Zur Wahrnehmung der gläsernen Bilder in den Großkirchen Frankreichs. In: Actes du 2ème Congrès suisse en l'histoire de l'art, Université de Lausanne, 22–24 août 2013 (sous presse).

Kurmann-Schwarz, Brigitte, Les vitraux de la cathédrale de l'évêque Werner et le phénomène du remploi des vitraux romans dans les cathédrales gothiques. In: Actes du colloque de Strasbourg 2015 (sous presse).

Kurmann-Schwarz, Brigitte, Les vitraux de la nef. In: Georges Bischoff, Yves Gallet, Reinhard Koepf, Peter Kurmann, Brigitte Kurmann-Schwarz, La nef de la cathédrale de Strasbourg, Société des amis de la cathédrale de Strasbourg, Supplément au No 32 du Bulletin de la cathédrale de Strasbourg, Strasbourg 2018 (préparation de la publication en cours).

Kurmann-Schwarz, Brigitte, Nouvelles recherches sur l'iconographie des vitraux de la cathédrale de Chartres (John Baldwin, « Les chevaliers à Chartres : les fenêtres hautes de la cathédrale ». In: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus des séances de l'année 2014, p. 693–726 ; Agata Sobczyk, « Langue, texte, image. L'enfant muet dans les recueils et le vitrail des Miracles de Notre-Dame de Chartres ». In: Cahiers de civilisation médiévale X^e^ – XII^e^ siècles, 58, 2015, p. 113-121). In: Chronique, Bulletin monumental 174, 2016, p. 210–211.

Kurmann-Schwarz, Brigitte, Compte-rendu de Meredith Cohen, The Sainte-Chapelle and the Construction of Sacral Monarchy. Royal Architecture in Thirteenth-Century Paris, Cambridge (Cambridge University Press) 2014. In: Francia-Recensio 2016 Mittelalter – Moyen Âge (500–1500), http://www.perspectivia.net.

Sulser. Patricia, Glasmaler Hans Drenckhahn – Portrait eines wiederentdeckten Heraldikers. In: Archives héraldiques suisses/Archivum Heraldicum 130, 2016, S. 181–190.

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, mit Annika Dix, Martha Hör, Christoph Stooss, „nach dem bernen (brennen) vff dass glas gestrichen". Zu Kaltfarben auf Glasmalereien. In: Simone Bretz, Carola Hagnau, Oliver Hahn und Hans-Jörg Ranz (Hrsg.), Hinterglasmalerei vom Mittelalter bis zur Renaissance, München 2016, S. 80–87.

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, mit Loic Baboulaz, Niranjan Thanikachalam, Martin Vetterli, Vitrail: Acquisition, Modelling and Rendering of Stained Glass, article soumis à la revue Transactions on Image Processing.

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, mit Luis C. Alves, Mathilda Couthino, Victoria Corregidor, Ildiko Katona Serneels, Andreia Machado, Alexandra Rodrigues, Vincent Serneels, Rui C. Da Silva, Márcia Vilarigues, Swiss Kabinettscheiben from 19th century Portuguese collection – study and characterisation. In: Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7.–11. September 2015, Sylvia Fünfschilling, Anne de Pury-Gysel, Beat Rütti, Stefan Trümpler, Sophie Wolf (Hrsg.), (sous presse).

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, mit Luis C. Alves, Mathilda Couthino, Victoria Corregidor, Ildiko Katona Serneels, Andreia Machado, Alexandra Rodrigues, Vincent Serneels, Rui C. Da Silva, Márcia Vilarigues, ,, Study and characterization of a set of Swiss stained-glass from the 19th century stained-glass collection from Pena National Palace, article soumis au périodique Materials Characterization.

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, mit Patrick Degryse, Jürg Goll, Cordula Kessler, Early-medieval stained-glass windows from St. John Müstair: materials, provenance and production technology. In: Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7.–11. September 2015, Sylvia Fünfschilling, Anne de Pury-Gysel, Beat Rütti, Stefan Trümpler, Sophie Wolf (Hrsg.), (sous presse).

Trümpler, Stefan und Sophie Wolf, New evidence for the use of cold paint on stained glass. In: Annales du 20e congrès de l'Association Internationale pour l'Histoire du Verre, Fribourg (CH), 7.–11. September 2015, Sylvia Fünfschilling, Anne de Pury-Gysel, Beat Rütti, Stefan Trümpler, Sophie Wolf (Hrsg.), (sous presse).

Trümpler, Stefan, «... die Fenster abwischen und säubern wie es der Brauch ist (1568)». Zur Erhaltungsgeschichte der Verglasung der Kathedrale von Freiburg i.Ue. In: Patrimoine Fribourgois – Freiburger Kulturgüter 21, 2016 (in Vorbereitung).

## Série des PUBLICATIONS DU VITROCENTRE ROMONT – éditions Peter Lang

Baumgartner Erwin, Reflets de Venise. Gläser des 16. und 17. Jahrhunderts in Schweizer Sammlungen. Verres du XVI^e^ et du XVII^e^ siècle dans des collections suisses, Publications du Vitrocentre Romont, Bern 2015.

Zangger Haussherr, Eva, « Kunstverständnis und vollendetes technisches Geschick ». Studien zum Werk des Glasmalers Jakob Georg Röttinger, Brigitte Kurmann-Schwarz und Stefan Trümpler (Hrsg.), Publications du Vitrocentre, Bern 2016 (sous presse).

**Page de garde : La Colombe, détail d'un vitrail de la cathédrale San Lorenzo à Lugano.**